

Carta de chamada - Transcrição

NOV 17 1911 - SANTOS

IL SINDACO

CERTIFICA

che Neofiti Niccolò figlio di ignoti e della -----nato nel Comune di Siena domiciliato a Foiano di anni 65 di condizione bracciante, emigra al Brasile per raggiungere i figli Origene e Guido dimoranti a S. Giovanni Bonavista / Stato di S. Paolo.

In carta libera per uso di emigrazione all'estero a scopo di lavoro.

Foiano della Chiana addì 25 ottobre 1911

Carta de chamada - Versão em português

NOV 17 1911 - SANTOS

O PREFEITO
CERTIFICA

que Nicolau Neofiti filho de pais desconhecidos e de -----nascido no Município de Siena domiciliado em Foiano de 65 anos, de condição trabalhador braçal, emigra ao Brasil para encontrar-se com os filhos Origene e Guido residentes em São João da Boa Vista / Estado de S. Paulo.

Certificado grátis para uso de emigração para o exterior para fins de trabalho.
Foiano della Chiana no dia 25 de outubro de 1911

Carta de chamada - Versión en español

17 de noviembre de 1911 – Santos
EL PREFECTO
CERTIFICA

que Nicolau Neofiti, hijo de padres desconocidos y originario del municipio de Siena, domiciliado en Foiano, de 65 años de edad, de profesión trabajador manual, emigra a Brasil para reunirse con sus hijos Origene y Guido, residentes en São João da Boa Vista, Estado de São Paulo.

Certificado gratuito para uso en emigración al exterior con fines de trabajo.
Foiano della Chiana, a 25 de octubre de 1911.

Carta de chamada - English version

November 17th, 1911 – Santos
THE MAYOR
CERTIFIES

that Nicolau Neofiti, son of unknown parents and born in the Municipality of Siena, residing in Foiano, 65 years old, of occupation manual laborer, is emigrating to Brazil to join his sons Origene and Guido, who reside in São João da Boa Vista, State of São Paulo.

Certificate issued free of charge for use in emigration abroad for work purposes.
Foiano della Chiana, October 25th, 1911.